

«

»

“ ”

“ ”

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)

: 41.03.01

, :

: 2 3 4,

: 3 4 5 6 7 8

		3	4	5	6	7	8
1	()	6	6	6	6	6	6
2		216	216	216	216	216	216
3	, .	153	152	153	153	153	123
4	, .	0	0	0	0	0	0
5	, .	144	144	144	144	144	112
6	, .	0	0	0	0	0	0
7	, .	30	30	60	60	80	64
8	, .	2	2	2	2	2	2
9	, .	7	6	7	7	7	9
10	, .	63	64	63	63	63	93
11	(, ,)						
12							

(): 41.03.01

202 12.03.2015 ., : 07.04.2015 .

: 1,

(): 41.03.01

, 6 20.06.2017 20.06.2017

, 6 21.06.2017

:

,

:

,

:

. . .

1.

1.1

Компетенция ФГОС: ОПК.13 способность владеть профессиональной лексикой, быть готовым к участию в научных дискуссиях на профессиональные темы; в части следующих результатов обучения:	
2.	
Компетенция ФГОС: ОПК.14 способность владеть базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации; в части следующих результатов обучения:	
1.	()
2.	
1.	(-)
2.	()
3.	()
Компетенция ФГОС: ОПК.15 способность владеть основами общепринятой системы русскоязычной транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, систематически применять ее в профессиональной деятельности; в части следующих результатов обучения:	
1.	()
2.	()
1.	
Компетенция ФГОС: ОПК.16 владением стандартными методами компьютерного набора текста на иностранном языке международного общения и языке региона специализации; в части следующих результатов обучения:	
1.	()
2.	
Компетенция ФГОС: ПК.9 владением основами социологических методов (интервью, анкетирование, наблюдение), готовность принять участие в планировании и проведении полевого исследования в стране/регионе специализации; в части следующих результатов обучения:	
1.	()

2.

2.1

()	
()	
.13. 2	
1.Иметь представление о дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и др.)	;
2.Иметь представление о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах	;

19. Знать основы общепринятой системы русскоязычной транслитерации имен и географических названий на языке (языках) профильного региона	
.15. 1	
20. Уметь применять транскрипции в учебной и профессиональной деятельности, соотносить различия в культуре и менталитете России и стран профильного региона	
.16. 1	
21. Уметь осуществлять компьютерный набор и корректуру профессионально-ориентированных текстов на языке (языках) профильного региона	
.16. 2	
22. Владеть стандартными методиками компьютерного набора текста на иностранном языке в основных программах	
.9. 1	
23. Знать социокультурную специфику стран(ы) профильного региона	

3.

3.1

: 3				
:				
1.	0	10	12, 5	
:				
3				
2.	0	10	14, 19, 20, 21, 22	
:				
3				
3.	0	22	1, 2, 3, 4	
:				
3				
4.	0	22	10, 11, 8, 9	
:				
3				
5.	10	20	15, 16, 5	
:				
3				
6.	10	20	10, 17, 18, 23, 5, 6, 7	
:				
3				
7.	0	20	13	

:					
8.	-	10	20	13, 16, 5	-
: 4					
:					4
1.		0	10	12	
:					4
2.		0	10	14, 15, 18, 19, 20, 21, 22	
:					4
3.		0	22	1, 2, 3, 4	
:					4
4.		0	22	10, 11, 8, 9	,
:					4
5.	-	10	20	15, 16, 5	- ,
:					4
6.	,	10	20	10, 17, 18, 23, 5, 6, 7	, ,
:					4
7.	-	0	20	13	- ,
:					4
8.	-	10	20	13, 16, 5	-
: 5					
:					-
1.		0	10	12, 5	
:					5
2.		0	10	14, 15, 19, 20, 21, 22	
:					5
3.		10	22	1, 2, 3, 4, 5	
:					5

4.		10	22	10, 11, 5, 8, 9	,
		: 5			
5.	-	10	20	15, 16, 5	, -
		: 5			
6.	,	20	20	10, 17, 18, 23, 5, 6, 7	, ,
		: 5			
7.	-	0	20	13	- ,
		: 5			
8.	-	10	20	13, 16, 5	-
		: 6			
		: 6			
1.		0	10	12	
		: 6			
2.		0	10	14, 15, 19, 20, 21, 22	
		: 6			
3.		10	22	2, 3, 4, 5	
		: 6			
4.		10	22	10, 11, 5, 8, 9	,
		: 6			
5.	-	10	20	15, 16, 5	, -
		: 6			
6.	,	20	20	10, 17, 18, 23, 5, 6, 7	, ,
		: 6			
7.	-	0	20	13	- ,

: 6				
8.	-	10	20	13, 16, 5
: 7				
:				
1.		0	10	12
: 7				
2.		0	10	14, 19, 20, 21, 22
: 7				
3.		15	22	2, 3, 4, 5
: 7				
4.		15	22	10, 11, 5, 8, 9
: 7				
5.		10	20	15, 16, 5
: 7				
6.	,	20	20	10, 17, 18, 23, 5, 6, 7
: 7				
7.		10	20	13, 5
: 7				
8.		10	20	13, 16, 5
: 8				
: 8				
1.		0	10	12, 5
: 8				
2.		0	15	14, 19, 20, 21, 22
: 8				
3.		10	15	2, 3, 4, 5
: 8				
4.		10	15	10, 11, 5, 8, 9

: 8				
5.	10	15	15, 16, 5	,
: 8				
6.	15	15	10, 17, 18, 23, 5, 6, 7	,
: 8				
7.	9	12	13, 5	,
: 8				
8.	10	15	13, 16, 5	

4.

: 3				
1		19, 2, 20, 3, 4, 5	4	2
<p>[: []/ ; . , [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - : 032000.62 " "/ ; [: . . , . .].- , 2012. - 29, [2] : ..- : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 . 1: - 3 " "/ ; . . -.- , 2007. - 104 . . 2: - 4 " "/ . . ; . . -.- , 2007. - 104 .</p>				
2		10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 6, 7, 8, 9	50	2
<p>: . . []: , [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - : 032000.62 " "/ . . - ; [: . .].- , 2012. - 29, [2] : ..- : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 : : - / . . ; . . -.- , 2012. - 66 : . , ..- : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 . 1: - 3 " "/ ; . . -.- , 2007. - 104 . . 2: - 4 " "/ . . ; . . -.- , 2007. - 104 .</p>				
3		1, 17, 18	5	1

4		21, 22	4	2
<p>», 2009. - 101, [1].</p>				
<p>», 2010. - 67, [1].</p> <p>() []:</p> <p>1-4 032000 «</p> <p>»] / ; , [2014]. -</p> <p>: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000199293. -</p> <p>», 2010. - 95 .</p>				
: 4				
1		19, 2, 20, 3, 4, 5	4	2
<p>[]: [] / ;</p> <p>, [2012]. -</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. -</p> <p>032000.62 " " / ; []:</p> <p>, 2012. - 29, [2] .: ..-</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332</p> <p>, 2012. - 66 .: ..-</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280</p> <p>. 1: - 3</p> <p>104 " " / ; , 2007. -</p> <p>4 . 2: - " " / .</p> <p>; , 2007. - 104 .</p>				
2		10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 6, 7, 8, 9	50	2
<p>[]: [] / ;</p> <p>, [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. -</p> <p>032000.62 " " /</p> <p>; []: . , 2012. - 29, [2] .: ..-</p> <p>: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332</p> <p>, 2012. - 66 .: ..-</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280</p> <p>. 1: - 3</p> <p>104 " " / ; , 2007. -</p> <p>4 . 2: - " " / .</p> <p>; , 2007. - 104 .</p>				
3		1, 17, 18	5	1
<p>», 2009. - 92 .: .</p>				
4		21, 22	5	1

<p>», 2010. - 67, [1] / () [032000 « 1-4 »] / ; - , [2014]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000199293. - / ; - , 2010. - 95 .</p>				
: 5				
1		19, 2, 20, 3, 4, 5	4	2
<p>[] : [] / ; , [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - : 032000.62 " " / - ; [.] . - , 2012. - 29, [2] : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 : / ; - , 2012. - 66 . : : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 1: - " / 3 , 2007. - 104 2: - " / 4 " / ; - , 2007. - 104 .</p>				
2		10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 6, 7, 8, 9	50	2
<p>[] : [] : , [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - : 032000.62 " " / - ; [. ,] . - , 2012. - 29, [2] : : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 : / ; - , 2012. - 66 . : : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 1: - " / 3 , 2007. - 104 2: - " / 4 " / ; - , 2007. - 104 .</p>				
3		1, 17, 18	5	1
<p>. , , : / ; - 2009. - 92 . :</p>				
4		21, 22	4	2

... ; ... () [032000 « »] / ... ; ... , [2014]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000199293. - : ... / ... ; ... , 2010. - 95 .

: 6

1		19, 2, 20, 3, 4, 5	4	2
---	--	--------------------	---	---

[...] : [...] / ... ; ... , [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - : 032000.62 " / ... ; [...] : ... , 2012. - 29, [2] ... : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 : ... / ... ; ... , 2012. - 66 . : .. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 . 1: - " / ... ; ... , 2007. - 104 . 4 . . 2: - " / ... ; ... , 2007. - 104 .

2		10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 6, 7, 8, 9	50	2
---	--	--	----	---

[...] : [...] : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - : 032000.62 " / ... ; [...] : ... , 2012. - 29, [2] ... : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 : ... / ... ; ... , 2012. - 66 . : .. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 . 1: - " / ... ; ... , 2007. - 104 . 4 . . 2: - " / ... ; ... , 2007. - 104 .

3		1, 17, 18	5	1
---	--	-----------	---	---

2009. - 92 . : ... / ... ; ... ,

4		21, 22	4	2
---	--	--------	---	---

<p>», . . . ; . . . (. . .) [. . .] : . . . / . . . ; . . . , 2010. - 67, [1] . . . [. . .] : . . . « 032000 < . . . »] / . . . ; . . . , [2014]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000199293. - . . .</p>				
: 7				
1		19, 2, 20, 3, 4, 5	4	2
<p>[. . .] : [. . .] / . . . ; . . . , [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - . . . 032000.62 " . . . " / . . . ; [. . .] . . . , 2012. - 29, [2] . . . : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 . . . / . . . ; . . . , 2012. - 66 . . . : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 . . . 1: . . . 3 . . . " . . . " / . . . ; . . . , 2007. - 104 . . . 2: . . . " . . . " / . . . 4 . . . , 2007. - 104 . . . ; . . . , 2007. - 104 . . .</p>				
2		10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 6, 7, 8, 9	50	2
<p>[. . .] : [. . .] : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - . . . 032000.62 " . . . " / . . . ; [. . .] . . . , 2012. - 29, [2] . . . : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 . . . / . . . ; . . . , 2012. - 66 . . . : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 . . . 1: . . . 3 . . . " . . . " / . . . ; . . . , 2007. - 104 . . . 2: . . . " . . . " / . . . 4 . . . , 2007. - 104 . . . ; . . . , 2007. - 104 . . .</p>				
3		1, 17, 18	5	1
<p>2009. - 92 . . . / . . . ; . . . , . . .</p>				
4		21, 22	4	2
<p>», . . . ; . . . (. . .) [. . .] : . . . / . . . ; . . . , 2010. - 67, [1] . . . [. . .] : . . . « 032000 < . . . »] / . . . ; . . . , [2014]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000199293. - . . .</p>				
: 8				

1		19, 2, 20, 3, 4, 5	10	2
<p>[: []/ ; . , [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - 032000.62 " "/ ; [: . .] . - , 2012. - 29, [2] : .. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 : : - / . . ; . . . - . - , 2012. - 66 . : ,, .. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 . 1: - 3 " " / . . ; . . . - . - , 2007. - 104 . 4 . . . 2: - " " / . . ; . . . - . - , 2007. - 104 .</p>				
2		10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 6, 7, 8, 9	64	2
<p>[: . . []: , [2012]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - 032000.62 " "/ . . - ; [: . . , . .] . - , 2012. - 29, [2] : .. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332 : : - / . . ; . . . - . - , 2012. - 66 . : ,, .. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280 . 1: - 3 " " / . . ; . . . - . - , 2007. - 104 . 4 . . . 2: - " " / . . ; . . . - . - , 2007. - 104 .</p>				
3		1, 17, 18	5	2
<p>2009. - 92 . : . / . . ; . . . - . -</p>				
4		21, 22	14	3
<p>»]/ . . ; . . . - . - / . . : , . . ; . . . - . - , 2010. - 67, [1] . . . - (1-4) [032000 « »]/ . . ; . . . - . - , [2014]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000199293. - . .</p>				

5.

(. 5.1).

	e-mail

5.2

1		.13; .14;
Формируемые умения: у2. Владеть профессиональной терминологией и лексикой; у3. Владеть базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке (языках) профильного региона		
Краткое описание применения: игровые ситуации на изученные темы		

2		.13; .14; .15;
Формируемые умения: з1. Знать лингвострановедческую специфику стран(ы) региона специализации; з1. Знать основы грамматики, орфографии, стилистики иностранного языка (языков) профильного региона; у2. Владеть профессиональной терминологией и лексикой		
Краткое описание применения: обсуждение заданной темы в группе		

3		.13; .14;
Формируемые умения: у1. Уметь воспринимать на слух, читать и адекватно переводить устно и письменно с языка профильного региона на русский тексты общественно-политической направленности (адаптированные - без словаря, неадаптированные - со словарем); у2. Владеть профессиональной терминологией и лексикой; у3. Владеть базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке (языках) профильного региона		
Краткое описание применения: работа в группах над полученным заданием		

4		.13; .14;
Формируемые умения: з1. Знать основы грамматики, орфографии, стилистики иностранного языка (языков) профильного региона; у2. Владеть профессиональной терминологией и лексикой; у3. Владеть базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке (языках) профильного региона		
Краткое описание применения: создание ситуации информационного пробела		

5		.13; .14;
Формируемые умения: у1. Уметь воспринимать на слух, читать и адекватно переводить устно и письменно с языка профильного региона на русский тексты общественно-политической направленности (адаптированные - без словаря, неадаптированные - со словарем); у2. Владеть профессиональной терминологией и лексикой		
Краткое описание применения: отработка полученных навыков до автоматизма		

6.

() ,

-
15-

ECTS.

. 6.1.

	.	
: 3		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	15	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	15	30
<i>Контрольные работы:</i>	10	20
<i>Зачет:</i>	10	20
: 4		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	10	20
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	10	20
<i>Контрольные работы:</i>	10	20
<i>Экзамен:</i>	20	40
: 5		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	15	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	15	30
<i>Контрольные работы:</i>	10	20
<i>Зачет:</i>	10	20
: 6		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	10	20
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	10	20
<i>Контрольные работы:</i>	10	20
<i>Экзамен:</i>	20	40
: 7		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	15	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	15	30
<i>Контрольные работы:</i>	10	20
<i>Зачет:</i>	10	20
: 8		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	10	20
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	10	20
<i>Контрольные работы:</i>	10	20
<i>Экзамен:</i>	20	40

.13	2.	+	+	+
.14	1. ()		+	+
	2. , , , , , ,		+	
	1. - -) (- ,		+	+
	2. - ()	+		
	3. - ()		+	+
.15	1. ()			+
	2. ()	+		
	1.	+		
.16	1. - ()		+	
	2.			+
.9	1. ()		+	

7.

1. Иностранный язык региона специализации. Японский язык: зарубежное регионоведение. Ч. 1 : [учебное пособие для вузов по направлению подготовки (специальности) "Зарубежное регионоведение" / О. В. Москвина и др.] ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2015. - 122 с. : ил., табл. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000220161

2. Москвина О. В. Иностраннный язык региона специализации (японский язык) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для бакалавров 1-4 курса направления 032000 «Зарубежное регионоведение»] / О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000199293. - Загл. с экрана.
3. Я М. Современная китайская пресса. Ч. 1 : [учебное пособие по чтению и переводу] / Ян Мэйхуа, О. В. Дубкова ; [под общ. ред. Сунь Юйхуа, Е. Б. Цоя] ; Новосиб. гос. техн. унт, Ин-т Конфуция. - Новосибирск, 2014. - 231 с. : ил. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214483. - Парал. тит. л. кит..
4. Хрипунов И. Г. География Китая : учебное пособие / И. Г. Хрипунов, Ван Чаньцзюань, Лю Цинь ; Новосиб. гос. техн. ун-т, Учеб. центр "Ин-т Конфуция" НГТУ. - Новосибирск, 2013. - 85 с. : ил., табл. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000182698
5. Кленин И. Д. Лексикология китайского языка : [учебное пособие : курс лекций] / И. Д. Кленин, В. Ф. Щичко ; Воен. ун-т М-ва обороны РФ. - Москва, 2013. - 269, [2] с.
6. Войцехович И. В. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. В 2 кн.. Кн. 1, уроки 1-5 : [учебник для вузов по направлениям подготовки и специальностям "Международные отношения" и "Регионоведение"] / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский. - Москва, 2015. - 287 с. + 1 МРЗ CD.
7. Войцехович И. В. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. В 2 кн.. Кн. 2, уроки 6-8 : [учебник для вузов по направлениям подготовки и специальностям "Международные отношения" и "Регионоведение"] / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский. - Москва, 2015. - 262 с.. - Изд. сопровождается аудиокурсом (CD в 1-й кн.).
8. Корейский язык. Ч. 1 : учебник / Ким Миок, Хван Ингё, Сон Ынгён, И Сумин. - Сеул, 2014. - 424 с. : ил. + 1 брошюра (49 с).. - Кн. издана на яз. ориг..
9. Корейский язык. Ч. 2 : учебник / Ким Миок, Хван Ингё, Сон Ынгён, И Сумин. - Сеул, 2014. - 478 с. : ил.. - Кн. издана на яз. ориг..
10. Корейский язык. Ч. 3 : учебник / Ким Миок, Хван Ингё, Сон Ынгён, И Сумин. - Сеул, 2014. - 414 с. : ил.. - Кн. издана на яз. ориг..
11. Корейский язык. Ч. 4 : учебник / Ким Миок, Хван Ингё, Сон Ынгён, И Сумин. - Сеул, 2014. - 449 с. : ил.. - Кн. издана на яз. ориг..
12. Колышкина С. С. Иностраннный язык профильного региона: японский язык. Ч. 1 : [учебное пособие по направлению 41.03.01 "Зарубежное регионоведение"] / С. С. Колышкина, О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2016. - 162 с. : ил.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000233412
13. Колышкина С. С. Иностраннный язык профильного региона: японский язык. Ч. 2 : [учебное пособие по направлению 41.03.01 "Зарубежное регионоведение"] / С. С. Колышкина, О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2016. - 139 с. : ил.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000233414
1. Колышкина С. С. Японский язык на средних семестрах. Ч. 1 : учебное пособие / С. С. Колышкина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 132 с. : ил., табл.
2. Колышкина С. С. Японский язык на средних семестрах. Ч. 2 : учебное пособие / С. С. Колышкина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 118 с. : ил., табл.
3. Дубкова О. В. Восточные языки: приемы перевода : учебное пособие / О. В. Дубкова, С. С. Колышкина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2008. - 78, [2] с.
4. Сборник упражнений по переводу на японский язык : методические указания для начального этапа обучения (1-2 курсы) / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Н. А. Кордо]. - Новосибирск, 2005. - 62, [1] с.
5. Словарные материалы по японскому языку для начинающих. Ч. 1 : методические указания для начального этапа обучения (1-2 курсы) / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Н. А. Кордо]. - Новосибирск, 2005. - 74 с.

6. Москвина О. В. Японский язык для продолжающих обучения. Ч. 1 : учебно-методическое пособие для 3 курса факультета гуманитарного образования специальности "Регионоведение" / О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2007. - 104 с.
7. Словарные материалы по японскому языку для начинающих. Ч. 2 : методические указания для начального этапа обучения (1-2 курсы) / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Н. А. Кордо]. - Новосибирск, 2005. - 79 с.
8. Москвина О. В. Японский язык для продолжающих обучения. Ч. 2 : учебно-методическое пособие для 4 курса факультета гуманитарного образования специальности "Регионоведение" / О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2007. - 104 с.
9. Костюк О. В. Учебное пособие по японскому языку для начинающих: иероглифика : учебное пособие для изучающих японский язык / О. В. Костюк, И. В. Носова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2005. - 151 с.
10. Дубкова О. В. Китайский язык : учебное пособие / О. В. Дубкова, Цун Фэнлин ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2009. - 132 с. : ил., табл. - Режим доступа:http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000111608
11. Москвина О. В. Японский язык: тексты для подготовки к государственному экзамену : учебное пособие для выпускников-бакалавров по специальности "Зарубежное регионоведение" / О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 90, [1] с. : ил. - Режим доступа: http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2011/11_moskvina.pdf
12. Иванов А. Ю. Корея. Лингвострановедение. Ч. 1 : [учебное пособие] / А. Ю. Иванов ; Дальневост. гос. гум. ун-т. - М., 2006. - 191 с.
13. Дубкова О. В. Китайский язык. Лингвострановедение. Ч. 2 : учебное пособие / О. В. Дубкова, Н. В. Селезнева ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 147 с. : ил., табл.
14. Дубкова О. В. Мой китайский. Начальный этап. Ч. 2 : учебное пособие / О. В. Дубкова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2005. - 191 с.
15. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка. Т. 1 : учебник для вузов по направлениям подготовки и специальностям "Международные отношения" и "Регионоведение" / [А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова]. - М., 2007. - 399, [1] с. : ил. // Аудиоприложение к учебнику : Практический курс китайского языка. Т.1,2 [Электронный ресурс]. - М. : Восток-Запад, 2005. - 1 CD-ROM.. - Авт. указ. на обороте тит. л.
16. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка. Т. 2 : учебник для вузов по направлениям подготовки и специальностям "Международные отношения" и "Регионоведение" / [А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова]. - М., 2007. - 386, [1] с. : ил. // Аудиоприложение к учебнику : Практический курс китайского языка. Т.1,2 [Электронный ресурс]. - М. : Восток-Запад, 2005. - 1 CD-ROM.. - Авт. указ. на обороте тит. л.
17. Мазур Ю. Н. Грамматика корейского языка (Морфология. Словообразование : Теорет. курс / Ю. Н. Мазур. - М., 2001. - 330 с.
18. Мазур Ю. Н. Краткий корейско-русский словарь : 25000 слов / сост.: Ю. Н. Мазур, В. М. Моздыков, Д. М. Усатов. - М., 1962. - 614 с.
19. Быкова С. А. Японский язык : Пособие по пер. документации / С. А. Быкова. - М., 2001. - 138 с.
20. Мазур Ю. Н. Корейско-русский словарь : Ок. 30 000 сл. / Ю. Н. Мазур, В. М. Моздыкова, Д. М. Усатов. - М., 2001. - 571 с. : ил.
21. Мазур Ю. Н. Русско-корейский словарь : около 40000 слов / Ю. Н. Мазур, Л. Б. Никольский. - М., 1988. - 501, [1] с.
22. Новикова Т. А. Учебник корейского языка : Для студентов старших курсов / Т. А. Новикова, О. В. Аптеева. - М., 2002. - 239 с.
23. Упражнения по корейскому языку. Ч. 2. - Сеул, 2001. - 126 с. : ил. - Кн. издана на яз. оригинала.

24. Быкова С. А. Японский язык : Устный пер. / С. А. Быкова. - М., 2000. - 144 с.
25. Москвина О. В. Японский язык [Электронный ресурс] : [электронный учебно-методический комплекс] / О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2012]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164493. - Загл. с экрана.
26. Москвина О. В. Японский язык на старших курсах. Ч. 1 : [учебное пособие для студентов-выпускников направления "Зарубежное регионоведение"] / О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2012. - 118 с. : ил., табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000178108
27. Сибирский калейдоскоп-2012 : сборник текстов выступлений на восточном языке (китайский, корейский, японский) участников открытого регионального конкурса НГТУ среди студентов вузов Западной Сибири / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [отв. ред. О. В. Москвина]. - Новосибирск, 2013. - 120 с. : ил.
28. Сибирский калейдоскоп-2013 : сборник текстов выступлений на восточном языке (китайский, корейский, японский) участников открытого регионального конкурса НГТУ среди студентов вузов Западной Сибири / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [отв. ред. О. В. Москвина]. - Новосибирск, 2014. - 99, [1] с. : ил.
29. Сибирский калейдоскоп - 2014 : сборник текстов выступлений на восточном языке (китайском, корейском, японском) участников регионального конкурса среди студентов вузов Западной Сибири / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [отв. ред. О. В. Москвина]. - Новосибирск, 2015. - 130, [1] с. : ил.. - Конкурс проходил на базе НГТУ 28 марта 2014 г..
30. Колышкина С. С. Японский язык [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. С. Колышкина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000157648. - Загл. с экрана.
31. Дубкова О. В. Китайский язык [Электронный ресурс] : контролирующие материалы / О. В. Дубкова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000169589. - Загл. с экрана.
32. Дубкова О. В. Китайский язык. Лингвострановедение. [В 2 ч.]. Ч. 1 : учебное пособие для старших курсов / О. В. Дубкова, Н. В. Селезнёва ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 131 с. : табл., ил.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000157484
33. Дубкова О. В. Китайский язык: современная китайская пресса. Высший уровень : учебное пособие по чтению и переводу / О. В. Дубкова, Ян Мэйхуа ; Новосиб. гос. техн. ун-т, Ин-т Конфуция НГТУ. - Новосибирск, 2012. - 201 с.
34. Родная речь. Корейский язык. Ч. 1. - Сеул, 2001. - 191 с. : ил.. - Кн. издана на яз. оригинала.
35. Трофименко О. А. Корейский язык. Домашнее чтение. Начальный этап : учебное пособие / О. А. Трофименко. - М., 2002. - 43 с.
36. Мазур Ю. Н. Русско-корейский разговорник / Ю. Н. Мазур, В. Л. Ли. - М., 2000. - 168 с.
37. Мун М. Е. Русско-корейский разговорник / М. Е. Мун, Е. Д. Мун, О. Д. Ким. - Ростов н/Д, 2001. - 223 с. : ил.. - Авт. на обл. не указаны.
38. Мазур Ю. Н. Русско-корейский словарь : около 120 000 слов и словосочетаний / Ю. Н. Мазур. - М., 1998. - 502 с.
39. Концевич Л. Р. Корееведение : избранные работы / Л. Ф. Концевич. - М., 2001. - 639 с.
40. Новикова Т. А. Китайские иероглифы в корейском языке / Т. А. Новикова, Я. Е. Пакулова. - М., 2001. - 132 с.
41. Новикова Т. А. Учебник корейского языка : Начальный курс / Т. А. Новикова, Н. В. Иващенко. - М., 2001. - 389 с.
42. Завьялова О. И. Большой мир китайского языка : [курс лекций] / О. И. Завьялова ; Рос. акад. наук, Ин-т Дальнего Востока. - Москва, 2014. - 317, [2] с. : фот.

43. Нечаева Л. Т. Японский язык для начинающих. Ч. 1 / Л. Т. Нечаева. - Вышний Волочек, 1999. - 342 с. : ил.
44. Нечаева Л. Т. Японский язык для начинающих. Ч. 1 / Л. Т. Нечаева. - М., 2001. - 342 с. : ил.
45. Нечаева Л. Т. Японский язык для начинающих. Ч. 2 / Л. Т. Нечаева. - М., 2002. - 399 с. : ил.
46. Сыромятников Н. А. Классический японский язык / Н. А. Сыромятников. - М., 2002. - 152 с.. - Библиогр.: с.149-151.
47. Фельдман Н. И. Листок японского календаря / Н. И. Фельдман. - М., 2001. - 8 с.
48. Пряхина Л. В. Окуригана в современном японском языке / Л. В. Пряхина. - М., 2002. - 15 с.
49. Данилов А. Ю. Японский язык. Побудительный и побудительно-страдательный залогои / А. Ю. Данилов. - М., 2000. - 69 с.
50. Бескровная Т. Н. Устойчивые грамматические конструкции с модальным значением в современном японском языке : монография / Т. Н. Бескровная ; Дальневост. федер. ун-т. - Владивосток, 2012. - 134, [1] с.
51. Сибирский калейдоскоп - 2016 // Информ-НГТУ. - 2016. - 30 марта (№ 1). - С. 18.

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniium.com" : <http://znaniium.com/>
5. :

8.

8.1

1. Дубкова О. В. Восточные языки: рекомендации по подготовке к государственному экзамену : учебно-методическое пособие / О. В. Дубкова, С. С. Кольшкіна ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2010. - 67, [1] с.
2. Кольшкіна С. С. Японский язык для начинающих. Грамматический комментарий : учебно-методическое пособие / С. С. Кольшкіна ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2009. - 101, [1] с.
3. Кольшкіна С. С. Читаем о культуре Японии : учебно-методическое пособие / С. С. Кольшкіна ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2009. - 92 с. : ил.
4. Дубкова О. В. Восточные языки: рекомендации по подготовке к государственному экзамену для бакалавров : учебно-методическое пособие / О. В. Дубкова, С. С. Кольшкіна ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2010. - 95 с.
5. Восточные языки. Иностраный язык профильного региона : методические рекомендации для бакалавров по направлению подготовки 032000.62 "Зарубежное регионоведение" / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: С. С. Кольшкіна, О. В. Москвина]. - Новосибирск, 2012. - 29, [2] с. : табл. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176332
6. Кольшкіна С. С. Межкультурное речевое общение: японский язык : учебно-методическое пособие / С. С. Кольшкіна ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2012. - 66 с. : ил., табл.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000176280

7. Кольшкіна С. С. Теорія і практика перекладу іноземних текстів [Електронний ресурс] : електронний навчально-методический комплекс / С. С. Кольшкіна, О. В. Дубкова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибірськ, [2014]. - Режим доступу: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - Загл. с екрана.

8. Дубкова О. В. Теорія і практика перекладу іноземних текстів. Восточные языки : [навчальне посібня для бакалаврів напрямлення "Зарубежне регіонознавство" 41.03.01] / О. В. Дубкова, С. С. Кольшкіна ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибірськ, 2017. - 174 с. : ил.

9. Иноземный язык региона специализации. Рекомендации по подготовке к государственному экзамену : [навчально-методическое посібня по напрямлению 41.03.01 "Зарубежне регіонознавство" / О. В. Москвіна и др.] ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибірськ, 2016. - 126 с. : табл. - Режим доступу: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000233419

10. Селезнева Н. В. Иноземный язык профильного региона. Китайский язык. Тексты для чтения : навчально-методическое посібня / Н. В. Селезнева ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибірськ, 2016. - 104 с. - Режим доступу: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232661

8.2

1 Microsoft Office

2 Microsoft Windows

9. -

1	(-) , ,	- , , -

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра международных отношений и регионоведения

УТВЕРЖДАЮ
ДЕКАН ФГО
д.ф.н., профессор М.В. Ромм
“21” июня 2017 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)
Образовательная программа: 41.03.01 Зарубежное регионоведение, профиль: Азиатские исследования

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины

Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык) приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
ОПК.13 способность владеть профессиональной лексикой, быть готовым к участию в научных дискуссиях на профессиональные темы	у2. Владеть профессиональной терминологией и лексикой	Диалог, монолог на заданную тему. Лексика на изучаемую тему. Произношение изученных слов	Контрольная работа, разделы 1-10, 3-4 семестры	Зачет, вопросы 1-4, 3 семестр Экзамен, вопросы 1-4, 4 семестр
ОПК.14 способность владеть базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации	з1. Знать основы грамматики, орфографии, стилистики иностранного языка (языков) профильного региона	Грамматические конструкции продвинутого уровня. Грамматические конструкции среднего уровня. Диалог, монолог на заданную тему		Зачет, вопросы 1-4, 3 семестр Экзамен, вопросы 1-4, 4 семестр
ОПК.14	з2. Знать фонетику, графику, морфологические категории языка профильного региона, синтаксические схемы, лексическую сочетаемость, несвободные сочетания, особенности порождения синтаксических конструкций, виды предложений	Произношение изученных слов. Произношение изученных слов. Произношение изученных слов		Зачет, вопросы 1-4, 3 семестр
ОПК.14	у1. Уметь воспринимать на слух, читать и адекватно переводить устно и письменно с языка профильного региона на русский текст общественно-политической направленности (адаптированные - без словаря, неадаптированные -	Аудирование текстов историко-культурной направленности. Аудирование текстов научной направленности, аудирование текстов научной направленности. Аудирование текстов общественно-политической направленности. Перевод текстов историко-культурной направленности. Перевод текстов историко-культурной направленности. Перевод текстов научной		Зачет, вопросы 1-4, 5 семестр Экзамен, вопросы 1-4, 6 семестр

	со словарем)	направленности. Перевод текстов научной направленности. Перевод текстов общественно-политической направленности		
ОПК.14	у2. Владеть базовыми навыками чтения и аудирования текстов общественно-политической направленности на языке (языках) профильного региона	Написание изученных слов	Контрольная работа, разделы 1-10, 5-6 семестры	
ОПК.14	у3. Владеть базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке (языках) профильного региона	Написание изученных слов. Особенности научного стиля. Особенности общественно-политического стиля. Особенности официально-вежливого стиля. Перевод текстов историко-культурной направленности. Перевод текстов научной направленности. Перевод текстов общественно-политической направленности		Зачет, вопросы 1-4, 7 семестр Экзамен, вопросы 1-4, 8 семестр
ОПК.15 способность владеть основами общепринятой системы русскоязычной транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, систематически применять ее в профессиональной деятельности	з1. Знать лингвострановедческую специфику стран(ы) региона специализации	Диалог, монолог на заданную тему. Написание изученных слов		Экзамен, вопросы 1-4, 8 семестр
ОПК.15	з2. Знать основы общепринятой системы русскоязычной транслитерации имен и географических названий на языке (языках) профильного региона	Написание изученных слов	Контрольная работа, разделы 1-10, 7 семестр	
ОПК.15	у1. Уметь применять транскрипции в учебной и профессиональной деятельности, соотносить различия в культуре и менталитете	Написание изученных слов	Контрольная работа, разделы 1-10, 8 семестр	

	России и стран профильного региона			
ОПК.16 владением стандартными методами компьютерного набора текста на иностранном языке международного общения и языке региона специализации	у1. Уметь осуществлять компьютерный набор и корректуру профессионально- ориентированных текстов на языке (языках) профильного региона	Написание изученных слов		Зачет, вопросы 1-4, 7 семестр
ОПК.16	у2. Владеть стандартными методиками компьютерного набора текста на иностранном языке в основных программах	Написание изученных слов		Экзамен, вопросы 1- 4, 8 семестр
ПК.9/НИИУО владением основами социологических методов (интервью, анкетирование, наблюдение), готовность принять участие в планировании и проведении полевого исследования в стране/регионе специализации	з1. Знать социокультурную специфику стран(ы) профильного региона	Диалог, монолог на заданную тему		Зачет, вопрос 1, 3,5, 7 семестры

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках дисциплины.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в 3 семестре - в форме дифференцированного зачета, в 4 семестре - в форме экзамена, в 5 семестре - в форме дифференцированного зачета, в 6 семестре - в форме экзамена, в 7 семестре - в форме дифференцированного зачета, в 8 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций ОПК.13, ОПК.14, ОПК.15, ОПК.16, ПК.9/НИИУО.

Зачет проводится в устной и письменной форме по билетам.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

Кроме того, сформированность компетенций проверяется при проведении мероприятий текущего контроля, указанных в таблице раздела 1.

В 4 семестре обязательным этапом текущей аттестации являются контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

В 6 семестре обязательным этапом текущей аттестации является контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

В 3 семестре обязательным этапом текущей аттестации являются контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

В 7 семестре обязательным этапом текущей аттестации являются контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

В 5 семестре обязательным этапом текущей аттестации являются контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

В 8 семестре обязательным этапом текущей аттестации являются контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе дисциплины.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенций ОПК.13, ОПК.14, ОПК.15, ОПК.16, ПК.9/НИИУО за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 3 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной и письменной форме по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – устное выступление по изученной в течение семестра теме и ответы на вопросы, второй вопрос – объяснение изученной в течение семестра грамматики с примерами, третий вопрос – написание иероглифического/лексического теста, четвертый вопрос – письменный перевод предложений с русского языка. В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы по теме билета.

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)»

1. Устное выступление по теме
2. Объяснение с примерами изученных грамматических конструкций
3. Написание иероглифического теста по изученным темам
4. Письменный перевод 5 предложений

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)
(дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на билет для зачета считается **неудовлетворительным**, если студент не выполнил ни одно из предложенных заданий, оценка составляет *0 баллов*.
- Ответ на билет для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если студент выполнил половину из предложенных заданий с неоднократными ошибками, оценка составляет *10 баллов*.

- Ответ на билет для зачета билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент выполнил 3 из предложенных заданий с незначительными ошибками, оценка составляет *15 баллов*.
- Ответ на билет для зачета билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент безошибочно выполнил все предложенные задания, оценка составляет *20 баллов*.

3. Шкала оценки

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 10 баллов (из 20 возможных).

4.

№	Вид работы	Мин.баллов	Макс.баллов
1.	Посещение практических занятий	10	20
2.	Выполнение домашних заданий	10	20
3.	Контрольная работа	10	20
4.	Внеаудиторная деятельность	10	20
5.	Зачет	10	20
	ИТОГО	50	100

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

5. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (японский язык)»

Темы для пересказа:

- 1) Жизнь в Японии
- 2) Летние каникулы
- 3) Моя будущая профессия
- 4) Моя тема исследования
- 5) Жизнь в России
- 6) Праздники в России
- 7) Природные ресурсы Японии
- 8) Природные ресурсы России

Предложения для письменного перевода:

- 1) Во время покупки пиджака, мальчик его примерил.
- 2) Посмотри на мое самое любимое растение под названием «бамбук»!
- 3) А человеку, который носит очки, можно? Да, без проблем.
- 4) Скажите, пожалуйста, где живет художник, который нарисовал эту картину?
- 5) Извините, но давайте пойдём в какое-нибудь оживленное место.
- 6) В японском парке нельзя бегать по газонам, мусорить, рвать цветы и т.д.
- 7) Этот ребенок хочет есть фрукты, но не хочет есть овощи.
- 8) Моя мечта - стать дипломатом японского посольства.
- 9) Я хочу новую черную машину.
- 10) Этот журналист очень умелый в фотографировании животных.
- 11) Перед тем, как поехать в Японию, нужно получить визу в посольстве в Москве.
- 12) Если ты студент государственного вуза, можешь пока и не работать.

- 13) День сдачи экзамена по японскому языку – хоть выходной день, хоть не выходной день, все равно.
- 14) Мама очень волновалась обо мне, но, когда я научилась водить машину, успокоилась.
- 15) Он помнит только 50 % новых иероглифов, а все иероглифы никак не может выучить.
- 16) Все студенты уже заплатили за обучение в вузе за год? Думаю, еще нет (все еще не заплатили).
- 17) Мой друг может забраться на самую высокую гору, поэтому он решил (уже давно) стать альпинистом.
- 18) То, что называется «поезд-экспресс» - это электричка, которая едет очень быстро и не останавливается на маленьких станциях.
- 19) В последнее время промышленность, торговля, рыбная ловля и сельское хозяйство на Хоккайдо стали быстро развиваться.
- 20) Если домашнее задание по грамматике японского языка будет очень трудным, то давай я тебе в нем помогу.
- 21) Вчера у ребенка болел живот, и тошнило, и он плохо выглядел. Поэтому, сегодня лучше было бы, пропустив школу, сходить к врачу.
- 22) У слона длинный хобот, большие уши и голова, маленькие глазки и хвостик, толстые ноги и шея.
- 23) Население Новосибирска меньше, чем в Токио. Однако, Новосибирск – моложе.
- 24) Сейчас в моей семье старший брат и младший брат примерно одинакового роста. А вот кто самый высокий – это старшая сестра!
- 25) Сегодня у меня не такая температура, какая была вчера, и самочувствие не такое плохое. Однако, пока еще лучше не выходить на улицу.
- 26) Что вкуснее – европейская кухня или японская кухня? Обе вкусные.
- 27) Среди девушек моего класса – Таня – самая худенькая! Так это потому, что она, уже полгода соблюдая диету, каждый день делает зарядку!
- 28) Когда на светофоре повернешь налево, то будет площадь. Когда ее перейдешь, выйдешь к универмагу.
- 29) Бывало так, что ты сильно поранился, и тебе делали операцию? Нет, пока такого не было.
- 30) Мой муж, так как родился в сельской деревне, иногда ездит туда помогать родителям.
- 31) В будущем, я собираюсь поступать в технический университет на факультет гуманитарных наук и специализироваться на истории Востока и международных отношениях.
- 32) Мой друг не собирается работать в издательстве газеты, подобной «Ежедневной газете», после окончания университета.
- 33) Чтобы хорошо написать дипломную работу, студентам следует собрать много материала из специальных книг и статистических данных, подобно ученым.
- 34) Для умелого управления частной торговой фирмой следует хорошо изучить проблемы международной экономики.
- 35) Мама, не закончив аспирантуру, стала работать в исследовательском институте, имеющем отношение к японскому языку.
- 36) Если часто пропускать занятия в институте и не делать домашнего задания, то и успеваемость, наверное, будет не высокая.
- 37) Раз уж условия работы такие тяжелые и опасные, возможно, ее лучше будет поменять.
- 38) Впервые еда палочками, без использования ножа и вилки, не скажешь, что простая.
- 39) Хотя учитель и подробно объяснил студентам на уроке новую грамматику, но, не делая много упражнений, этого оказалось не достаточно.

- 40) Хоть конференция для учащихся старшей школы уже завтра, а подготовка к ней еще не закончилась.

Грамматические конструкции:

- 1) Потенциальный залог
- 2) Глаголы совершенного и несовершенного вида
- 3) Сравнительная конструкция
- 4) Условно-временная конструкция
- 5) Распространенное отглагольное определение
- 6) Намерение совершить действие от 1 и 3 лица
- 7) Сложносочиненные предложения
- 8) Конструкция «доводилось делать что-либо»

Иероглифический тест:

- 1) _____ですが、昨日、指輪がなくなっていました。
ざんねん
- 2) 難しい問題に_____して下さい。
ちゅうい
- 3) _____の時に財布を落としてしまいました。
りょうこう
- 4) _____うかどうかわかりませんが、とにかく_____りましょう。
まにあ はし
- 5) _____は風が_____ありません。
こんばん ぜんぜん
- 6) _____大学の食堂で_____ご飯こしましょう。
きょういく ひる
- 7) あの_____の間違いは_____で直して下さい。
ひょう じぶん
- 8) 私が_____けてあげたので、友達は喜びました。
たす
- 9) 大学祭の時はどこに_____べばいいですか。
なら
- 10) お招きしたお客様をご_____下さい。
あんない
- 11) 生き物は昔から_____の災害から_____られてきました。
しぜん まも
- 12) あそこではあまった作品が_____されています。
ばいばい
- 13) _____がよければ、旅をします。
つごう

- 14) _____えがわからなかったら、先生と相談した方がいいです。
こた
- 15) _____みの時に習った_____の読み方を復習しようと思います。
なつやす かんじ
- 16) _____で、私を料理店で_____っててください。
あと ま
- 17) _____では、明日の_____は_____です。
よてい ごご かいぎ
- 18) 北の方の生活の条件は_____しいです。
くる
- 19) 東京は_____が高いので、お金が_____りません。
ぶっか た
- 20) ひがいがすごいなので、_____は危ないです。
たいふう

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 3 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по изученным темам в течение 3 семестра и включает 10 заданий (предложений). Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если переведено менее 5 предложений, присутствуют многократные грамматические, лексические и иероглифические ошибки. Оценка составляет 0 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если в общем правильно переведено 6-7 предложений, однако присутствуют значительные ошибки. Оценка составляет 10 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если в общем правильно переведено 8-9 предложений, присутствуют однократные незначительные ошибки. Оценка составляет 15 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если безошибочно переведены все 10 предложений. Оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Правильные ответы	оценка	балл
10 предложений	отлично	20
8-9 предложений	хорошо	15
6-7 предложений	удовлетворительно	10
Менее 5 предложений	неудовлетворительно	0

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Пример варианта контрольной работы

- 1) Перед тем, как поехать в Японию, нужно получить визу в посольстве в Москве.
- 2) Если ты студент государственного вуза, можешь пока и не работать.
- 3) День сдачи экзамена по японскому языку – хоть выходной день, хоть не выходной день, все равно.
- 4) Мама очень волновалась обо мне, но, когда я научилась водить машину, успокоилась.
- 5) Он помнит только 50 % новых иероглифов, а все иероглифы никак не может выучить.

- 6) Все студенты уже заплатили за обучение в вузе за год? Думаю, еще нет (все еще не заплатили).
- 7) Мой друг может забраться на самую высокую гору, поэтому он решил (уже давно) стать альпинистом.
- 8) То, что называется «поезд-экспресс» - это электричка, которая едет очень быстро и не останавливается на маленьких станциях.
- 9) В последнее время промышленность, торговля, рыбная ловля и сельское хозяйство на Хоккайдо стали быстро развиваться.
- 10) Если домашнее задание по грамматике японского языка будет очень трудным, то давай я тебе в нем помогу.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра международных отношений и регионоведения

Паспорт экзамена

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 4 семестр

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной и письменной форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – устное выступление на изученную в течение семестра тему и ответы на вопросы по ней, второй вопрос – объяснение изученной в течение семестра грамматики с примерами, третий вопрос – иероглифический/лексический тест, четвертый вопрос – письменный перевод предложений с русского языка. В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы по теме билета.

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к экзамену по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)»

1. Устное выступление на изученную тему
2. Объяснение с примерами изученных грамматических конструкций
3. Иероглифический/лексический тест
4. Письменный перевод 5 предложений

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)
(дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на экзаменационный билет считается **неудовлетворительным**, если студент не выполнил ни одно из предложенных заданий, оценка составляет *0 баллов*.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент выполнил половину из предложенных заданий с неоднократными ошибками, оценка составляет *20 баллов*.

- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент выполнил 3 из предложенных заданий с незначительными ошибками, оценка составляет *30 баллов*.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент безошибочно выполнил все предложенные задания, оценка составляет *40 баллов*.

3. Шкала оценки

Экзамен считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 20 баллов (из 40 возможных).

№	Вид работы	Мин.баллов	Макс.баллов
1.	Посещение практических занятий	5	10
2.	Выполнение домашних заданий	10	20
3.	Контрольная работа	10	20
4.	Внеаудиторная деятельность	5	10
5.	Экзамен	20	40
	ИТОГО	50	100

В общей оценке по дисциплине баллы за экзамен учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к экзамену по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (японский язык)»

Темы для устного выступления:

- 1) День восточной культуры
- 2) Письмо другу
- 3) Письмо учителю
- 4) Русская сказка
- 5) Интересы молодежи в России
- 6) Интересы молодежи в Японии
- 7) Роботы
- 8) История иероглифов

Предложения для письменного перевода:

- 1) Когда на светофоре повернешь налево, то будет площадь. Когда ее перейдешь, выйдешь к универмагу.
- 2) Бывало так, что ты сильно поранился и тебе делали операцию? Нет, пока такого не было.
- 3) Мой муж, так как родился в сельской деревне (сельском доме), иногда бывает, что он ездит туда помогать родителям.
- 4) В будущем, я собираюсь/думаю поступать в Новосибирский государственный технический университет на факультет гуманитарных наук и специализироваться на истории Востока и международных отношениях.
- 5) Мой друг не собирается работать в издательстве газеты, подобной «Российской газете».
- 6) Для того, чтобы хорошо написать дипломную работу, студентам, подобно ученым, следует собрать много материала из специальных книг и статистические данные.

- 7) Для учебы за границей нужно иметь много денег и хорошо знать/понимать иностранный язык.
- 8) Он, не поступая в аспирантуру, стал работать в частной торговой фирме, связанной с Японией.
- 9) Вести машину, говоря по сотовому телефону, – опасно.
- 10) Бумагу делают из дерева. А книги – из бумаги.
- 11) Для университетского праздника зал заранее украсили цветами и написанными на бумаге иероглифами.
- 12) Во время открытой дискуссии по теме «Природа и загрязнение окружающей среды» студенты высказали свое мнение, а преподаватели их любезно выслушали.
- 13) Так как у меня нет уверенности – правильно ли составлена моя речь по-японски или нет, не посмотрите/исправите ли Вы ее любезно? Да, с удовольствием посмотрю/исправлю.
- 14) Чтобы успеть на электричку, идущую в Токио, добирался до станции бегом.
- 15) Чтобы не потерялись, паспорт и кошелек убраны/закрыты в выдвижной ящик стола.
- 16) Так как горячая вода вскипела, давай я тебя напою зеленым чаем! С удовольствием угощусь.
- 17) Ходить ночью одному в незнакомом месте – опасно, а если вместе с сильным мужчиной - можно.
- 18) Хотя и не был осмотрен врачом, но раз температура снизилась, возможно, ты скоро выздоровеешь.
- 19) Я бы хотел изучать гуманитарные науки, что мне лучше сделать? Лучше, посоветовавшись с учителем, поступить на гуманитарный факультет.
- 20) Хотя эти книги по специальности и очень дорогие, если их не куплю, хороший диплом не смогу написать.
- 21) Хотя Япония и индустриальная страна, с давних пор традиционная культура ценится народом.
- 22) Из-за сильного дождя и ветра было ничего не видно, и много машин попали в ДТП (к сожалению).
- 23) У меня вор украл все деньги, и я попал в затруднительное положение (к сожалению).
- 24) Из-за землетрясения, как есть, в пижаме, выскочил на улицу (окончательно).
- 25) Эта песня, так как написана известным музыкантом, любима японской молодежью.
- 26) В осеннее время года день становится короче, ночь – длиннее, и листья деревьев краснеют.
- 27) Если завтра будет хорошая погода, то сегодня вечером закат будет красный, совсем как кровь.
- 28) Синкансен в Токио вот-вот отправится с платформы вокзала.
- 29) Если вечером нет облаков, то видно, как на небе сверкают звезды.
- 30) Так как это лекарство делают из растения, то для его приготовления требуется примерно 3 дня.
- 31) В соседней комнате не горит свет, не слышно голосов, кажется, там никого нет.
- 32) В последнее время наука развивается все больше и больше (двойной глагол).
- 33) Младшая сестра всегда хочет пить только один апельсиновый сок.
- 34) Тот студент, пропускает занятия в институте, не делает домашнего задания, а только и делает, что развлекается.
- 35) Хотя этот механизм и чрезвычайно сложный в использовании, как раз сейчас все больше увеличивается количество его продаж.
- 36) Согласно новостям по телевизору, завтра в первой половине дня, говорят, будет ясная и безветренная погода.

- 37) По словам президента фирмы, к следующему понедельнику все сотрудники фирмы должны подготовить отчет за полгода работы.
- 38) И в христианстве, и в исламе, и в буддизме, в любой религии есть правило уважать старших.
- 39) В день совершеннолетия отец велел мне, чтобы с этих пор я брал на себя всю ответственность за свои поступки.
- 40) Пока мы были в кругосветном путешествии, в нашей стране произошло сильное землетрясение.

Грамматические конструкции:

- 1) Хочу делать – не хочу, для того, чтобы... , из-за того, что...
- 2) Должен делать, разрешение делать – не делать
- 3) Запрещение, приказ, вежливая просьба и ответ
- 4) Если (4 вида), совет, стало так, что...
- 5) Решил/собрался делать (3 вида), могу делать (3 вида)
- 6) Переходные-непереходные глаголы, глаголы направленного действия
- 7) Сравнение, кажется, похоже, наверное, говорят, что...
- 8) Случалось, как раз сейчас, одновременность действия

Иероглифический тест

Напишите чтение и перевод:

外国語	言語	日記
一番	番号	運動
黒い	黒板	自分
安い	安心な	安全な
店	店員	心
私立大学	国立大学	学校
工場	仕事	写真
会社	社会	国民
生活	活動	流行
道	鉄道	地下鉄
自轉車	自転車	空気
時代	方法	歩
電話	会話	食器
便利な	不便な	料金
意見	意味	思
乗る	乗物	乗客
教室	和室	思
音楽	楽しい	書

教科書

赤い

有名な

説明

見せる

一番

図書館

名前

名所

明日

外国語

番号

乗る

意見

不便な

見る

便利な

運動

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 4 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по изученным темам в течение 4 семестра и включает 10 заданий (предложений). Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если переведено менее 5 предложений, присутствуют многократные грамматические, лексические и иероглифические ошибки. Оценка составляет 0 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если в общем правильно переведено 6-7 предложений, однако присутствуют значительные ошибки. Оценка составляет 10 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если в общем правильно переведено 8-9 предложений, присутствуют однократные незначительные ошибки. Оценка составляет 15 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если безошибочно переведены все 10 предложений. Оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Правильные ответы	оценка	балл
10 предложений	отлично	20
8-9 предложений	хорошо	15
6-7 предложений	удовлетворительно	10
Менее 5 предложений	неудовлетворительно	0

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Пример варианта контрольной работы

- 1) В будущем, я собираюсь поступать в технический университет на факультет гуманитарных наук и специализироваться на истории Востока и международных отношениях.
- 2) Мой друг не собирается работать в издательстве газеты, подобной «Ежедневной газете», после окончания университета.
- 3) Чтобы хорошо написать дипломную работу, студентам следует собрать много материала из специальных книг и статистических данных, подобно ученым.

- 4) Для умелого управления частной торговой фирмой следует хорошо изучить проблемы международной экономики.
- 5) Мама, не закончив аспирантуру, стала работать в исследовательском институте, имеющем отношение к японскому языку.
- 6) Если часто пропускать занятия в институте и не делать домашнего задания, то и успеваемость, наверное, будет не высокая.
- 7) Раз уж условия работы такие тяжелые и опасные, возможно, ее лучше будет поменять.
- 8) Впервые еда палочками, без использования ножа и вилки, не скажешь, что простая.
- 9) Хотя учитель и подробно объяснил студентам на уроке новую грамматику, но, не делая много упражнений, этого оказалось не достаточно.
- 10) Хотя конференция для учащихся старшей школы уже завтра, а подготовка к ней еще не закончилась.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра международных отношений и регионоведения

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 5 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной и письменной форме по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – чтение и перевод изученного в течение семестра текста без словаря, второй вопрос – письменный перевод предложений с русского языка. В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы по теме билета.

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)»

1. Чтение и перевод текста без словаря
2. Письменный перевод 5 предложений

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО

(подпись)

(дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на билет для зачета считается **неудовлетворительным**, если студент не выполнил ни одно из предложенных заданий, оценка составляет *0 баллов*.
- Ответ на билет для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если студент выполнил одно из предложенных заданий с неоднократными ошибками, оценка составляет *10 баллов*.
- Ответ на билет для зачета билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент выполнил все предложенные задания с незначительными ошибками, оценка составляет

15 баллов.

- Ответ на билет для зачета билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент безошибочно выполнил все предложенные задания, оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 10 баллов (из 20 возможных).

№	Вид работы	Мин.баллов	Макс.баллов
1.	Посещение практических занятий	10	20
2.	Выполнение домашних заданий	10	20
3.	Контрольная работа	10	20
4.	Внеаудиторная деятельность	10	20
5.	Зачет	10	20
	ИТОГО	50	100

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (японский язык)»

Тексты:

- 1) Изучение иностранного языка
- 2) Вежливый стиль
- 3) Заметка в газете
- 4) Смена работы

Предложения для письменного перевода:

- 1) Если бы тогда не поступил в университет иностранных языков, то в конце концов, не стал бы, наверное, переводчиком с английского языка.
- 2) Если есть непонятные иероглифы и выражения, то я, не стесняясь, прошу учителя, чтобы он объяснил их мне.
- 3) Если выиграю в лотерею 1 млн. руб. – наверное, захочу совершить кругосветное путешествие вместе с другом.
- 4) Поэтому, чуть не поступил на работу в международную фирму.
- 5) Однако, посоветовавшись со старшим товарищем, решил поехать на стажировку за границу.
- 6) К тому же, чем лучше были успехи в японском, тем интереснее становились занятия.
- 7) Во время путешествия в этом году собираемся посмотреть не только известные места, но и места, где почти не бывает людей.
- 8) Конечно же, не могу пользоваться словарем во время контрольной работы.
- 9) И на самом деле, он не мог не понимать этого.
- 10) Провели интервью у 100 студентов – имеет ли вы друга по переписке в Японии?
- 11) Так как есть дело, по которому хотелось бы посоветоваться, можно позвонить завтра учителю домой?
- 12) Старшекурсники будут в этом году сдавать экзамены в аспирантуру?

- 13) Если встречаешься с человеком, с которым долгое время не виделся, что лучше сказать?
 - 14) В общем, если будет что-нибудь непонятно, спрашивайте без стеснения все больше и больше.
 - 15) Если слишком переиспользовать вежливый стиль речи, то, наоборот, появится ощущение чужих людей.
 - 16) Кстати, так как я написал благодарственное письмо в семью, где был на Home stay в прошлом месяце, не посмотрите ли Вы его?
 - 17) Итак, сегодня, прежде всего, потренируем манеру приветствия.
 - 18) Если поздно ночью возвращаешься домой, то, насколько возможно, одной лучше не ходить.
 - 19) Успеем или нет, не знаем, но, во всяком случае, давай попробуем сходить.
 - 20) Наверняка, только он сможет сказать это вежливо!
-
- 21) Когда погасло электричество, автоматические двери были закрыты.
 - 22) Когда началось ограбление, я как раз пришел в ювелирный магазин.
 - 23) Показалось, что кто-то есть в соседней комнате, пошел посмотреть, но никого не было.
 - 24) Было темно и плохо видно, но кажется, что у преступника был высокий рост.
 - 25) Пока путешествовал по миру, еще более осознал, как важно знать иностранный язык.
 - 26) Когда пришел охранник, то в витрине уже не было трех колец с бриллиантами.
 - 27) Когда собрался выйти из школы, так как неожиданно начался сильный дождь, до прекращения немного подождал.
 - 28) Студенты, должно быть, знают, что завтра занятий не будет.
 - 29) Поэтому, все новые слова написаны заранее на доске.
 - 30) Что касается этой станции, то, так как я тоже впервые, немного не знаю.
 - 31) Так как уже 10 лет работаю в этой крупной компании, подумываю, а не взять ли мне уже вот-вот отпуск?
 - 32) Мне никак не поручают важную работу. А на самом деле, я – очень ответственная.
 - 33) На этот раз минимум 5 лет решительно не собираюсь переезжать. Только вот, если будет перевод по службе...
 - 34) Хотя и увеличилось количество фирм с вполне хорошими условиями, современная молодежь такая, что не собирается менять себя, подстраиваясь под фирму.
 - 35) Разве не ты стал гарантом? Я ведь это отчетливо помню!
 - 36) Я только что устроился на работу, поэтому, даже если бы захотел ее бросить, не смогу.
 - 37) Как только нечаянно поела сладкое, сразу поправилась, поэтому больше никогда не буду есть сладкого.
 - 38) Дело не в том, что есть проблемы, но, если останусь в клубе иностранных студентов, то не смогу завести друзей-японцев.
 - 39) Одним словом, у него легкий характер, он общительный, и людей не не любит, и иностранные языки - его не слабая сторона.
 - 40) Доводилось ли вам переживать (мучиться) по поводу того, что не можете умело выстроить взаимоотношения с людьми?

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 5 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по изученным темам в течение 5 семестра и включает 10 заданий (предложений). Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если переведено менее 5 предложений, присутствуют многократные грамматические, лексические и иероглифические ошибки. Оценка составляет 0 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если в общем правильно переведено 6-7 предложений, однако присутствуют значительные ошибки. Оценка составляет 10 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если в общем правильно переведено 8-9 предложений, присутствуют однократные незначительные ошибки. Оценка составляет 15 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если безошибочно переведены все 10 предложений. Оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Правильные ответы	оценка	балл
10 предложений	отлично	20
8-9 предложений	хорошо	15
6-7 предложений	удовлетворительно	10
Менее 5 предложений	неудовлетворительно	0

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Пример варианта контрольной работы

Переведите письменно на японский (китайский, корейский) язык:

- 1) Если бы тогда не поступил в университет иностранных языков, то в конце концов, не стал бы, наверное, переводчиком с английского языка.
- 2) Если есть непонятные иероглифы и выражения, то я, не стесняясь, прошу учителя, чтобы он объяснил их мне.
- 3) Если выиграю в лотерею 1 млн. руб. – наверное, захочу совершить кругосветное путешествие вместе с другом.

- 4) Поэтому, чуть не поступил на работу в международную фирму.
- 5) Однако, посоветовавшись со старшим товарищем, решил поехать на стажировку за границу.
- 6) К тому же, чем лучше были успехи в японском, тем интереснее становились занятия.
- 7) Во время путешествия в этом году собираемся посмотреть не только известные места, но и места, где почти не бывает людей.
- 8) Конечно же, не могу пользоваться словарем во время контрольной работы.
- 9) И на самом деле, он не мог не понимать этого.
- 10) Провели интервью у 100 студентов – имеет ли вы друга по переписке в Японии?

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра международных отношений и регионоведения

Паспорт экзамена

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 6 семестр

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной и письменной форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – чтение и перевод изученного в течение семестра текста без словаря, второй вопрос – письменный перевод предложений с русского языка. В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы по теме билета.

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к экзамену по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)»

1. Чтение и перевод текста без словаря
2. Письменный перевод 5 предложений

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)
(дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на экзаменационный билет считается **неудовлетворительным**, если студент не выполнил ни одно из предложенных заданий, оценка составляет *0 баллов*.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент выполнил одно задание с неоднократными ошибками, оценка составляет *20 баллов*.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент выполнил все предложенные задания с незначительными ошибками, оценка составляет *30 баллов*.

- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент безошибочно выполнил все предложенные задания, оценка составляет 40 баллов.

3. Шкала оценки

Экзамен считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 20 баллов (из 40 возможных).

№	Вид работы	Мин.баллов	Макс.баллов
1.	Посещение практических занятий	5	10
2.	Выполнение домашних заданий	10	20
3.	Контрольная работа	10	20
4.	Внеаудиторная деятельность	5	10
5.	Экзамен	20	40
	ИТОГО	50	100

В общей оценке по дисциплине баллы за экзамен учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к экзамену по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (японский язык)»

Темы для устного выступления:

- 1) Технические изобретения
- 2) Токио: раньше и сейчас
- 3) Праздничные мероприятия
- 4) Современная Япония

Предложения для письменного перевода:

- 1) С одной стороны, плеер оценивается теми людьми, кто попробовал его использовать, как удобный, но, с другой стороны, критикуется людьми, имеющими отношение к педагогике, за то, что оказывает плохое влияние на молодежь.
- 2) У плеера, хорошо это или плохо, но громкоговоритель и функция записи удалены, а вместо этого прикрепляются маленькие наушники.
- 3) Плеер, полюбившись множеству знаменитых людей, быстро (вширь) стал популярным.
- 4) Одновременно с возрастанием количества плееров, он перестал быть темой для разговора.
- 5) Это – вставив наушники, и так гулять по городу – так называемый новый стиль создало.
- 6) Большинство создателей (инженеров) плеера с самого начала не очень поддерживали эту идею.
- 7) Это – потому, что пока я был в путешествии, молодые сотрудники моей фирмы придумали такое название.
- 8) Когда вышел пробный образец, я был удовлетворен его величиной и качеством (хорошим) звука.
- 9) Даже я, веривший в успех, не смог предположить такого результата.
- 10) Однако, сомневаясь, они нехотя продолжали работу.

- 11) Окрестности восточного выхода станции Синдзюку, где есть много универмагов, ресторанов и т.д., известны в качестве квартала покупок и развлечений.
- 12) Когда наступают выходные, там собирается много людей, которые вышли, чтобы сделать покупки и развлечься.
- 13) Каждый год значительно увеличивается количество иностранных студентов, которые поступают в японские ВУЗы.
- 14) Каким был в старину западный выход Синдзюку, сейчас имеющий такой современный вид (имидж)?
- 15) Большой город имеет такие проблемы, как высокие цены и грязный воздух. С другой стороны, является центром культуры и цивилизации.
- 16) Квартира, в которой я живу, 8 лет назад стоила почти что 70 млн. руб.
- 17) В Синдзюку одно за другим строились высотные здания, а по улицам двигались машины вместо повозок.
- 18) Я очень люблю городишки, имеющие спокойную (тихую) атмосферу, например, Киото, Камакура, Нара и др.
- 19) В отличие от моего младшего брата, у которого всегда внутри стола беспорядок, я всегда все аккуратно (как следует) делаю.
- 20) Если говорить о мечте, то я хотел бы увидеть своими глазами Японию эпохи Мейдзи.
- 21) То, что называется мастер-класс Кабуки – это просмотр представления, прослушивание объяснения к нему, а также участники могут в действительности сами попробовать выступить на сцене.
- 22) 2.Музей Эдо-Токио, похоже, довольно популярный среди японцев и иностранцев, так как там выставлены различные предметы старины.
- 23) 3. Пока проходишь по старому мосту, глядя на старые фотографии зданий и людей, можешь почувствовать атмосферу эпохи Эдо.
- 24) В Японии издавна есть легенда о том, что на луне сидит заяц и делает мочи. Вот только, правда это или нет – никто не знает.
- 25) С 1989 года по 2017 год включительно в Японии продолжается эпоха Хэйсэй.
- 26) Одним словом, и город, и деревня, каждый по-своему, имеет и хорошие, и плохие стороны.
- 27) Согласно афише, говорится, что в лагере международных обменов могут принимать участие и иностранные студенты, владеющие японским языком на уровне повседневной речи.
- 28) Подписи будет достаточно? Да, и подпись, и печать, хоть что подойдет.
- 29) По словам преподавателя, если посещать все занятия в университете и делать все домашние задания, то подготовка к экзамену будет несколько не сложной.
- 30) Если позвоните в справочную, то узнаете: время работы музея, плату за вход, выходные дни, групповые скидки и нужен ли заказ заранее.
- 31) Это, конечно, мое личное мнение, но у меня такое ощущение, что японские студенты чрезмерно развлекаются во время учебы в университете.
- 32) Что касается иностранных студентов, то хотелось бы, чтобы они активнее участвовали в традиционных японских праздниках.
- 33) В студенческой жизни, помимо занятий, есть еще много других интересных вещей, разве это не так?
- 34) Меры относительно часто пропускающим занятия студентам оказались очень эффективными.
- 35) Возможно, что такой способ мышления также существует, но я не могу так сказать... В каком смысле?
- 36) Как уже сказал господин Ямамото, все страны мира должны придавать большое значение проблеме все увеличивающегося загрязнения окружающей среды.

- 37) Чтобы сдать экзамен по японскому языку, достаточно ли будет всего лишь 1 раз прочитать уже изученные темы?
- 38) В современных универмагах так много товаров, что можно не страдая (не заставляя себя мучиться), купить любую вещь.
- 39) Похоже, что жители этого городка довольны своей роскошной жизнью.
- 40) С большим трудом написал этот диплом, но неожиданно был заставлен преподавателем все переделать (переписать).

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 6 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по изученным темам в течение 6 семестра и включает 10 заданий (предложений). Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если переведено менее 5 предложений, присутствуют многократные грамматические, лексические и иероглифические ошибки. Оценка составляет 0 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если в общем правильно переведено 6-7 предложений, однако присутствуют значительные ошибки. Оценка составляет 10 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если в общем правильно переведено 8-9 предложений, присутствуют однократные незначительные ошибки. Оценка составляет 15 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если безошибочно переведены все 10 предложений. Оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Правильные ответы	оценка	балл
10 предложений	отлично	20
8-9 предложений	хорошо	15
6-7 предложений	удовлетворительно	10
Менее 5 предложений	неудовлетворительно	0

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Пример варианта контрольной работы

Переведите письменно на японский (китайский, корейский) язык:

- 1) Окрестности восточного выхода станции Синдзюку, где есть много универмагов, ресторанов и т.д., известны в качестве квартала покупок и развлечений.
- 2) Когда наступают выходные, там собирается много людей, которые вышли, чтобы сделать покупки и развлечься.
- 3) Каждый год значительно увеличивается количество иностранных студентов, которые поступают в японские ВУЗы.

- 4) Каким был в старину западный выход Синдзюку, сейчас имеющий такой современный вид (имидж)?
- 5) Большой город имеет такие проблемы, как высокие цены и грязный воздух. С другой стороны, является центром культуры и цивилизации.
- 6) Квартира, в которой я живу, 8 лет назад стоила почти что 70 млн. руб.
- 7) В Синдзюку одно за другим строились высотные здания, а по улицам двигались машины вместо повозок.
- 8) Я очень люблю городишки, имеющие спокойную (тихую) атмосферу, например, Киото, Камакура, Нара и др.
- 9) В отличие от моего младшего брата, у которого всегда внутри стола беспорядок, я всегда все аккуратно (как следует) делаю.
- 10) Если говорить о мечте, то я хотел бы увидеть своими глазами Японию эпохи Мейдзи.

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 7 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной и письменной форме по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – письменный перевод на русский язык неадаптированного текста общественно-политической направленности со словарем, второй вопрос – письменный перевод предложений с русского языка, третий вопрос – пересказ на русском языке прослушанного текста, четвертый вопрос – устное выступление по одной из изученных тем и ответы на вопросы по ней. В ходе зачета преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы по теме билета.

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)»

1. Письменный перевод текста со словарем на русский язык
2. Письменный перевод 3 предложений с русского языка
3. Аудирование – пересказ
4. Устное выступление по изученной теме и ответы на вопросы

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)
(дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на билет для зачета считается **неудовлетворительным**, если студент не выполнил ни одно из предложенных заданий, оценка составляет *0 баллов*.
- Ответ на билет для зачета засчитывается на **пороговом** уровне, если студент выполнил половину из предложенных заданий с неоднократными ошибками, оценка составляет *10 баллов*.

- Ответ на билет для зачета билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент выполнил все предложенные задания с незначительными ошибками, оценка составляет *15 баллов*.
- Ответ на билет для зачета билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент безошибочно выполнил все предложенные задания, оценка составляет *20 баллов*.

3. Шкала оценки

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 10 баллов (из 20 возможных).

№	Вид работы	Мин.баллов	Макс.баллов
1.	Посещение практических занятий	10	20
2.	Выполнение домашних заданий	10	20
3.	Контрольная работа	10	20
4.	Внеаудиторная деятельность	10	20
5.	Зачет	10	20
	ИТОГО	50	100

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (японский язык)»

Темы:

- 1) География и климат страны изучаемого языка
- 2) История страны изучаемого языка
- 3) Система образования и проблемы молодежи в стране изучаемого языка
- 4) Охрана окружающей среды в стране изучаемого языка
- 5) Религия страны изучаемого языка

Предложения для письменного перевода:

- 1) В настоящее время в Японии продолжается эпоха Хэйсэй, начавшаяся в 1989 году с экономического спада.
- 2) В центральной части о. Хонсю находится действующий вулкан Фудзи, высота которого составляет 3776 м.
- 3) Важнейшей экологической проблемой современного мира является потепление климата из-за увеличения парниковых газов.
- 4) В 1947 году в Японии была проведена реформа письменности, и был определен список иероглифов для использования в газетах и книгах.
- 5) В Японии широко распространены переработка, сортировка и вторичное использование мусора.
- 6) Япония является горной страной, 70% территории которой непригодны для земледелия.
- 7) Эпоха Эдо в истории Японии является наиболее протяженной и наиболее известной своими культурными произведениями.
- 8) В Японии обязательное образование составляет 9 лет: 6 лет в начальной школе и 3 года в средней школе, потом можно поступить в старшую школу.

- 9) Буддизм в Японии стал распространяться с 6 века из Индии через Китай.
- 10) Токугава Иэясу – известный японский политик 17 века, который объединил страну.
- 11) Между островами Хонсю, Сикоку и Кюсю находится Внутреннее японское море.
- 12) Японская традиционная культура – это икебана, чайная церемония, каллиграфия и театр Но и Кабуки, которые бережно сохраняются и в наши дни.
- 13) Синтоизм – древнейшая религия японцев, в основе которой лежит почитание богов и духов предков.
- 14) Японские школьники заняты в репетиторских школах и кружках с утра до вечера, не имея свободного времени даже на еду.
- 15) На Новый год большинство японцев рано утром идут в храм возле дома, чтобы попросить у богов счастливого года.

Тексты для письменного перевода:

Текст 1

静岡県裾野市や三島市で、ニホンザルとみられるサルに住民がかまれたり引つかかれたりする被害が相次ぎ、22日から1週間、人間の負傷者は50人を超えた。箱根や富士山に近い両市でサルが出没は珍しくないが、人間がけがをした例はあまりない。なぜ今回のサルは人を襲うのか。専門家に話を聞いた。

裾野市によると、市内のサル被害は早朝と夕方に集中。年配女性や幼児が背後から脚にしがみつかれ、かまれるケースが多いという。空腹なら民家の食物を持ち逃げすればいいのに、あえて人間をかむ理由は何か。

日本モンキーセンター（愛知県犬山市）の加藤章園長は「若いサルが人をかむのは単なる遊び。騒がれて楽しんでいるのでは」と話す。正面から攻撃せず、体力的に弱そうな相手を背後から狙う傾向から「5〜6歳で成長期のオスのニホンザルの仕業」と分析する。

両市は警察や消防とも連携し捕獲に懸命。（370）

Текст 2

北東アジア共通の環境問題を協議する日中韓3カ国の環境相会合が26日、静岡市で始まった。中国で深刻な問題となっている微小粒子状物質「PM2.5」による国境を越えた大気汚染を防止する協力ネットワークの構築を協議し、日本や韓国の環境技術を中国で活用できるよう情報共有を図る。

また、地球温暖化対策の新たな国際枠組み「パリ協定」の早期発効に向け、世界最大の温室効果ガス排出国である中国などと国内手続きの加速を確認する。丸川珠代環境相は26日の記者会見で、「東日本大震災以降積み重ねてきた災害廃棄物の処理についても、日本の経験を共有できる土壌をつくりたい」と述べた。

静岡環境大臣会合が始まるのを前に、県内の海岸で一斉に清掃が行われました。これは県が海洋ごみなど県民の環境問題への意識を高めてもらおうと企画したものです。海岸では石井知事をはじめ地元の自治会や企業、ボランティア団体などおよそ400人がプラスチックや流木などの海岸のゴミを拾い集めました。（422）

Text 3

「こどもの日」を前に総務省が4日まとめた人口推計（4月1日時点）によると、外国人も含めた14歳以下の子供の数は前年と比べて15万人減の1605万人で、35年連続の減少となった。総人口に占める割合は12・6%で、42年連続の低下。比較可能なデータのある昭和25年以降、人数、割合ともに過去最低を更新し、少子化に歯止めがかからない現状が改めて浮き彫りになった。内訳は男子が822万人、女子が782万人。3歳ごとに区切った年齢層別では、低年齢層ほど人数が少なく、12〜14歳が342万人で、0〜2歳が307万人。都道府県別（平成27年10月1日時点）の数を千人単位で比較すると、増えたのは東京だけ。福岡、沖縄が横ばいで、他の44道府県はいずれも減った。

人口に占める子供の割合は沖縄の17・4%が最高で、秋田の10・6%が最低だった。推計時点に違いがあるが、国連人口統計年鑑に人口4千万人以上として掲載されている31カ国で比べると、子供の割合はドイツの13・1%を下回り、最も低かった。(44)

Text 4

水銀による健康被害を防ぐために国際的な管理をする「水俣条約」について、石原環境相は30日、日本は早ければ2015年中の締結を目指す考えを示した。法的整備に向けた国の議論がこの日始まり、年内にとりまとめられる予定。

国内の締結時期が示されるのは初めて。中央環境審議会小委員会などが国内措置の検討を進めることになっており、この日、水銀の大気への排出対策を議論する小委員会のほか、水銀の貿易や添加製品について議論する会合がそれぞれ開かれた。6月4日には水銀廃棄物の処理を検討する専門委員会が開かれる。これら三つの会合で締結に必要な法律や政省令を検討する。

国連環境計画（UNEP）は、15年か16年の条約発効を目指しており、石原環境相は閣議後の会見で「審議会に年内のとりまとめをしてもらい、できるだけ早期に条約を締結したい」と話した。(369)

Text 5

年金など社会保障のあり方について、朝日新聞社が実施した郵送による世論調査によると、日本が目指す方向は「負担が増えても社会保障を維持・充実させる」が47%と、「保障の水準が下がっても負担を軽減する」の36%を上回った。消費税増税について「社会保障財源確保のため」として聞くと、賛成が57%で、反対は37%だった。その一方で、政府や政党は年金制度をどうすべきか判断材料を「示していない」が89%に達するなど、政治への強い不満が表れている。

年金制度への信頼は「大いに」「ある程度」あわせて59%、信頼していないは「あまり」「まったく」あわせて40%で、一定の信頼感はある半面、いまの制度は「公平」と考える人は24%にとどまり、66%は「公平でない」と感じている。

社会保障財源確保のための消費税増税に賛成の57%の人に、何%までなら認めるかと聞くと、ほぼ半数が「10%」と答えた。(390)

Тексты для аудирования:

Текст 1

きのうの 近畿から関東に続いて、きょう 東北地方も つゆが明けて、日本列島は 夏本番に 入りました。

きょうの東北地方は 朝から 真夏の日ざしが照りつけ、福島、青森など 各地で午前中に 早くも 30度をこえ、仙台かんく気象台は きょう 午前9時10分、東北地方は 南部 北部とも つゆが明けた、と発表しました。

東北地方の つゆ明けは きょねんにくらべて、南部で 12日おそく、北部で ^{この}9日おそくなっています。ことしの つゆは 大陸からの寒気が しばしば 入ったために、低温と日照不足の日が 続き、いなさくの生育などに影響が出ていましたが、つゆ明けで 生育のおくれも すでに回復できるもの とみられています。

Текст 2

半導体製造を はじめとする 先端技術、ハイテク関連企業が 人手を求めて ぞくぞくと 地方に進出しています。

おもに 東北南部、信越、南九州に 企業が集中し、これで地元の若い人たちは 親もとをはなれて 東京や 大阪に 就職しなくてもすむはずでした。ところが 大都会から 遠く はなれた工場での 単調な作業には 企業の求める高卒女子が 集まらず、このままでは 操業ができない おそれも できました。

豊かな社会で育った十代の女性たちに いなかの工場は そっぽをむかれたようです。

Текст 3

最近、芸能界でも結婚式を挙げなかつたり、披露宴を簡単に済ませたりする「地味婚」が話題になっています。結婚情報誌が結婚式について若者の意見を聞き、集めたデータによりますと、100万円以内で簡単な式をする「地味婚派」が増える一方で、400万円以上かけて、納得のいく式を挙げるといふ「派手婚派」も増えていることがわかりました。編集者の話では、近頃の若者は、挙式にかかる費用が多いか少ないかが重要なのではなく、いかに自分らしさをアピールしたオリジナルな式を挙げるかが問題なので、結婚式も多様化してきているということです。

Текст 4

登校拒否の児童・生徒が急増していることが、文部省の調べでわかりました。昨年度に登校拒否で、年間30日以上、小・中学校を休んだ児童・生徒は、およそ9万4千人で前年度より1万3千人も増えました。増加率は15.5%と、この5年間で最高を記録しています。調査結果によりますと、30日以上の欠席者のうち「学校嫌い」を理由にあげた児童・生徒は、小学校が7万4千757人でした。一方、現在の児童・生徒の数は、小・中学校とも過去最低を更新しています。このため登校拒否の比率は、小学校で416人に1人、中学校で61人に1人となりました。

Текст 5

ドイツに本社のあるソニー・ヨーロッパは、今日、スロバキアにカラーテレビの部品工場を建設すると発表しました。部品工場を建設するのは、首都ブラチスラバの郊外にある町で、投資総額はおよそ6億5千万円が見込まれています。ソニー・ヨーロッパはすでにポーランド、ハンガリーにも進出しており、スロバキアは東ヨーロッパで3番目の部品工場になります。

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 7 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по изученным темам в течение 7 семестра и включает 10 заданий (предложений). Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если переведено менее 5 предложений, присутствуют многократные грамматические, лексические и иероглифические ошибки. Оценка составляет 0 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если в общем правильно переведено 6-7 предложений, однако присутствуют значительные ошибки. Оценка составляет 10 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если в общем правильно переведено 8-9 предложений, присутствуют однократные незначительные ошибки. Оценка составляет 15 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если безошибочно переведены все 10 предложений. Оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Правильные ответы	оценка	балл
10 предложений	отлично	20
8-9 предложений	хорошо	15
6-7 предложений	удовлетворительно	10
Менее 5 предложений	неудовлетворительно	0

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Пример варианта контрольной работы

Переведите письменно на японский (китайский, корейский) язык:

- 1) «Повесть о блистательном принце Гэндзи», написанная в XII веке Мурасаки Сикибу, до сих пор считается непревзойденным шедевром японской литературы.
- 2) В нашей стране широкую известность приобрели произведения современного японского писателя Харуки Мураками, стихи Тавара Мати, короткие рассказы Банана Ёсимото.
- 3) В Японии сохраняются многие традиционные виды литературы и искусства, но особой популярностью пользуются стихотворные жанры: танка и хайку.

- 4) Дипломатические отношения между Японией и Россией были установлены еще в XIX веке благодаря дипломатии Путятина.
- 5) Для восстановления экономики страны после мирового финансового кризиса в правительстве Японии планируют развивать туризм, большие надежды при этом возлагая на китайских туристов.
- 6) Основной проблемой в отношениях между Россией и Японией в послевоенное время является территориальная проблема, в последнее время обострившаяся из-за визитов российских чиновников на Курильские острова.
- 7) Японская сторона ставит основным условием заключения мирного договора – возврат ей четырех островов, так называемых «Северных территорий».
- 8) Япония является ведущей страной в регионе, активным участником АТЭС и других международных форумов.
- 9) Японская современная литература находит своих почитателей во всем мире, а несколько японских писателей – Кэндзабуро Оэ, Кавабата Ясунари – получили нобелевские премии по литературе.
- 10) Япония считается передовым государством с самым высоким по сравнению с другими державами уровнем жизни, импортирует сырье и материалы, а экспортирует готовую продукцию.

Паспорт экзамена

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 8 семестр

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – письменный перевод на русский язык неадаптированного текста общественно-политической направленности со словарем, второй вопрос – письменный перевод предложений с русского языка, третий вопрос – пересказ на русском языке прослушанного текста, четвертый вопрос – устное выступление по одной из изученных тем и ответы на вопросы по ней. В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы по теме билета.

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № _____

к экзамену по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)»

1. Письменный перевод текста со словарем на русский язык
2. Письменный перевод 3 предложений с русского языка
3. Аудирование – пересказ
4. Устное выступление по изученной теме и ответы на вопросы

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)
(дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на экзаменационный билет считается **неудовлетворительным**, если студент не выполнил ни одно из предложенных заданий, оценка составляет *0 баллов*.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент выполнил половину из предложенных заданий с неоднократными ошибками, оценка составляет *10 баллов*.

- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент выполнил все предложенные задания с незначительными ошибками, оценка составляет *15 баллов*.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент безошибочно выполнил все предложенные задания, оценка составляет *20 баллов*.

3. Шкала оценки

Экзамен считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 20 баллов (из 40 возможных).

№	Вид работы	Мин.баллов	Макс.баллов
1.	Посещение практических занятий	5	10
2.	Выполнение домашних заданий	10	20
3.	Контрольная работа	10	20
4.	Внеаудиторная деятельность	5	10
5.	Экзамен	20	40
	ИТОГО	50	100

В общей оценке по дисциплине баллы за экзамен учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к экзамену по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (японский язык)»

Темы:

- 1) Политическая система страны изучаемого языка
- 2) Страна изучаемого языка на международной арене и отношения с Россией
- 3) Национальная культура страны изучаемого языка
- 4) Спорт и здоровый образ жизни в стране изучаемого языка
- 5) Экономика страны изучаемого языка

Предложения для письменного перевода:

- 1) Сейчас экономика Японии из-за мирового финансового кризиса 2008 года испытывает период стагнации (депрессии), но все же занимает 3 место в мире после США и Китая.
- 2) Крупные промышленные предприятия, такие, как Сони, Тойота или Хонда, являются визитной карточкой Японии в мировой экономике, и их система менеджмента служит примером для других стран.
- 3) Хайку – самая короткая в мире форма стихотворного произведения, являющаяся визитной карточкой японской национальной литературы.
- 4) Япония импортирует сырье и материалы, а экспортирует готовую продукцию, например, автомобили, бытовую электротехнику и др.
- 5) На Новый год в Японии вся семья собирается дома вместе, едят приготовленную заранее традиционные блюда, а утром идут в храм и получают новогодние открытки.
- 6) Самими древними литературными произведениями, сохранившимися до наших дней, считаются «Кодзики» и «Нихон Секи», описывающие мифологию и историю Японии.

- 7) Как единственная страна, пострадавшая от атомной бомбардировки, Япония борется за ограничение использования ядерного оружия во всем мире.
- 8) Император Японии согласно Конституции 1947 года является символом японского народа и не принимает непосредственного участия в управлении государством.
- 9) Если говорить о японской традиционной культуре, то, прежде всего, вспоминаются такие явления, как: чайная церемония, икебана, каллиграфия, оригами и т.д.
- 10) Япония является передовой державой в Азиатско-тихоокеанском регионе, а также активным участником многих международных организаций, таких как: ООН, ASEAN, АПЕС, IMF и др.
- 11) Высшим исполнительным органом власти в Японии является кабинет министров, глава которого – премьер-министр – выбирается голосованием членов парламента.
- 12) В настоящее время в Японии продолжается тенденция к старению общества и уменьшению количества детей, поэтому правительство вынуждено принимать меры на государственном уровне.
- 13) Высшим законодательным органом в Японии является парламент, который состоит из 2 палат – верхней и нижней.
- 14) Дипломатические отношения между Россией и Японией были установлены еще в 19 веке, однако мирного договора между этими государствами из-за проблемы северных территорий нет до сих пор.
- 15) Конституция Японии действует с 1947 года и состоит из 103 статей, основанных на принципах пацифизма, демократии и основных прав человека.

Тексты для письменного перевода:

Текст 1

東日本大震災の被災地は15日、地震発生から5日目を迎えた。10県で約50万人が避難するなど、多数の被災者が苦しい生活を強いられている。毎日新聞のまとめでは15日正午現在、死者は3200人超に上り、2万人以上が行方不明となっており、自衛隊などによる懸命の救助活動が続いている。

15日午前8時までの警察庁のまとめによると、全壊した建物は福島2413戸、宮城199戸、千葉346戸など1都8県で計3348戸。半壊は福島958戸、茨城864戸、栃木257戸など2534戸となっている。ただ、岩手や宮城、福島の沿岸部では集落ごと破壊されて警察署や交番も被害を受けた所もある。実態把握は進まず、実際はさらに甚大な被害が出ている。

また、警察庁によると、被災地で約2400人の遺体を確認、収容した。このうち家族に引き渡されたのは約420人。

Текст 2

15日の東京株式市場は、福島第1原発事故の深刻化などで国内景気の先行き懸念が高まり、全面安の展開となり、4日続落した。日経平均株価は一時、1200円以上さげる暴落となり09年4月上旬以来、約2年ぶりに8400円を割り込んだ。午後0時40分時点は972円40銭安の8648円09銭となった。下げ率は12%を超え、08年9月のリーマン・ショック後を上回った。

原発事故の対応に追われる東京電力は、14日に続き売り注文が殺到し、売買が成立していない。原発関連メーカーの日立製作所や日本製鋼所なども大量の売り注文が出て一時、値がつかず、急落を続けた。

前日の米ダウ工業株30種平均も東日本大震災の被害の拡大を嫌気し、一時140ドル以上値下がりするなど、日本経済の停滞懸念が海外に与える影響も注視され始めている。

Текст 3

前原誠司外相が今月11日の日露外相会談で、3月の主要8カ国(G8)外相会議に合わせた2国間会談の開催を提案しながら受け入れられなかったことが分かった。ロシア側は対日強硬姿勢を強めており、北方領土住民と日本側の交流を支えてきた「ビザなし交流」への影響も懸念される事態になっている。

日露外交筋などによると、前原外相は3月14～15日にパリで開かれるG8外相会議での再会談を打診したが、ラブロフ露外相は明確な回答を避け、事実上提案を拒んだ。G8外相会議の日程が発表されていなかったことなどを理由にしたという。

ルカシェビッチ・ロシア外務省報道官は17日、日本との平和条約交渉について「領土問題にだけ焦点を当てた交渉は適切でない」と述べ、領土問題では「(日露の)立場がかけ離れているので交渉の用意はない」と発言。

Текст 4

ロシアのセルジュコフ国防相は4日、軍の視察などのため北方領土の択捉島に到着した。北方領土を事実上管轄するサハリン州の地元通信社が明らかにした。イタル・タス通信によると、国防相は国後、色丹の両島も訪問する見通し。11日にはモスクワで日露外相会談が行われる予定で、日本側の反発が予想される。

国防相はこの日、極東ハバロフスクにあるロシア極東軍管区の司令部に到着後、北方領土にある第18機関銃・砲兵師団の視察に出発した。軍管区によると、軍の体制と軍人や家族の日常の暮らしぶりを視察した後、幹部らと協議する。視察は1日で終わる見通しだ。

昨年11月のメドベージェフ大統領の国後島訪問以降、ロシア閣僚の北方領土訪問が相次いでおり、先月31日から1日にかけても地域発展相を団長に運輸、経済発展、財務など各省で組織する代表団が国後、択捉両島を訪れたばかり。

Текст 5

被災地でペットを保護しているボランティアに22日午前、耳を疑う電話が入った。場所は仙台市、海岸から2キロほど陸側に入った田園地帯。かすかな命を助けようと救出作業が始まった。

ペット関連会社「ドックウッド」(仙台市)を経営する平了さん(32)はこの日、宮城県石巻市で被災集落を訪ねる予定だった。震災後、仲間たち約30人で、飼い主とはぐれたり、避難所で育てきれなくなったりしたペットを預かる活動を続けている。

これまで保護したのは犬や猫、約80匹。電話が伝える内容を、動物のことだと理解するのに時間がかかった。ワゴン車で石巻市から急行。目に飛び込んできたのは、田んぼにたまった海水で、苦しそうに身をくねらせるイルカの一種、スナメリだった。救助を依頼したのは、仙台市内の佐藤さん(55)。

Тексты для аудирования:

Текст 1

男性が圧倒的に多い、日本の国会で、土井たか子さんが女性で初めて衆議院の議長となり、注目されましたが、世界各国にくらべると、日本は政界への女性進出がまだまだ遅れているということです。

これは、月刊誌「婦人展望」がまとめて明らかになったもので、日本の衆議院に占める女性の割合は2.7%で、156か国中128位、先進10か国の中でも最下位でした。

政界への女性進出の世界一は、セーシェルで45.8%、続いてフィンランドが39%、ノルウェー35.8%、スウェーデン33.5%、デンマーク33%の順でした。

北欧の国々では、立候補者も女性が多く、1991年の調査によりますと、アイスランド、フィンランド、スウェーデンなどでは40%以上を女性が占めていましたが、日本の場合は、今年の選挙でも、女性の立候補はわずか7%でした。

Текст 2

通産省の発表によりますと、百貨店とスーパーを合わせた大型小売店の9月の販売額は、前の年の同じ月と比べて0.1%減り、10か月連続で前の年の実績を下回りました。これは、百貨店が好調なのに比べ、スーパーの販売額が伸び悩んだのが原因とみられています。

百貨店は前年同月比0.5%増と、10か月ぶりにプラスに転じました。とくに秋物衣料の販売が好調で、全体の販売額が増加しました。

スーパーも衣料品は好調なもの、飲み物や食料品が伸び悩み、7か月連続で前年の実績を下回っています。

通産省は、「百貨店には明るいきざしが見られるが、大型販売店全体がいつごろ回復するかは、今のところ判断できない」としています。

Текст 3

東京都では、ペットボトルを店頭で回収するための新しいリサイクルルートづくりに取り組んできましたが、このほど、およそ3400店のスーパーやコンビニエンスストアなどが参加することになったと発表しました。これは23区内でペットボトルを扱う店のおよそ3割にあたります。

ペットボトルは、ガラスびんやあき缶にくらべ、リサイクルが遅れており、このため東京都は、販売業者が店頭で回収するという案を出していました。

ごみ問題が深刻になっている東京都は、古紙の回収や古いタイヤを原料にした更正タイヤの利用など、リサイクルに力を入れてきました。

ペットボトルの回収は4月から実施されますが、およそ2500店のコンビニエンスストアでは、回収ボックスのデザインをそろえるなど、準備に時間がかかるため、10月からの参加になります。

Текст 4

きのうの 近畿から関東に続いて、きょう 東北地方も つゆが明けて、日本列島は 夏本番に 入りました。

きょうの東北地方は 朝から 真夏の日ざしが照りつけ、福島、青森など 各地で午前中に 早くも 30度をこえ、仙台かんく気象台は きょう 午前9時10分、東北地方は 南部 北部とも つゆが明けた、と発表しました。

東北地方の つゆ明けは きょねんにくらべて、南部で 12日おそく、北部で ^{この}9日おそくなっています。ことしの つゆは 大陸からの寒気が しばしば 入ったために、低温と日照不足の日が 続き、いなさくの生育などに影響が出ていましたが、つゆ明けで 生育のおくれも しだいに回復できるもの とみられています。

Текст 5

テレビやステレオは もちろん、 5人にひとりには 自家用車も持っているという、 いくぶんリッチな 大学生の生活実態が まとまりました。 この調査は 学生えんご会が まとめたもので、 首都圏の およそ1000人の学生を対象にしています。

その結果、 まず、 ひと月のおこづかいは 半数以上が 3万円以上。 4人にひとりには 5万円以上 つかっており、 ひと月に 10万円以上という学生も 調査のなかに 40人あまり いました。

また、 持ち物では 自分専用の ステレオやテレビを持っている学生が 半数を こえ、 5人にひとりの割合で 自家用車を持っていることも わかりました。

こうした生活を 支えているのが アルバイト収入で、 アルバイトをしたことのある学生は 90パーセントちかくにのぼり、 なかでも スポーツクラブの指導員や、 マスコミ関係の仕事などのアルバイトに 人気が集まっています。

その一方で、 学費以外に 親から 経済的援助を受けている学生も 80パーセントをこえ、 アルバイトをしながら ちゃんと 親のすねもかじるという 現代の学生かたぎが この調査から うかがえます。

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык профильного региона (китайский, корейский, японский язык)», 8 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по изученным темам в течение 8 семестра и включает 10 заданий (предложений). Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если переведено менее 5 предложений, присутствуют многократные грамматические, лексические и иероглифические ошибки. Оценка составляет 0 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если в общем правильно переведено 6-7 предложений, однако присутствуют значительные ошибки. Оценка составляет 10 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если в общем правильно переведено 8-9 предложений, присутствуют однократные незначительные ошибки. Оценка составляет 15 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если безошибочно переведены все 10 предложений. Оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Правильные ответы	оценка	балл
10 предложений	отлично	20
8-9 предложений	хорошо	15
6-7 предложений	удовлетворительно	10
Менее 5 предложений	неудовлетворительно	0

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Пример варианта контрольной работы

Переведите письменно на японский (китайский, корейский) язык:

- 1) В 1964 году впервые в Азии в Японии была проведена Олимпиада в Токио. День открытия Олимпийских игр с тех пор стал праздничным днем под названием «День спорта».
- 2) В Японии есть много традиционных видов спорта, существующих издавна: карате, дзюдо, кендо, кюдо, сумо и др.
- 3) Среди современной японской молодежи чрезвычайно популярным является бейсбол, заимствованный из Америки в 1873 году.

- 4) Сумо является традиционным видом спорта в Японии с эпохи Эдо, когда его приходил смотреть император, и эта традиция сохранилась до сих пор.
- 5) В настоящее время правящей партией в Японии является ЛДПЯ, председателем которой с 2012 г. является Синдзо Абэ.
- 6) Основная задача Кабинета министров – составление бюджета, который должен быть одобрен парламентом.
- 7) Верховным органом исполнительной власти в Японии является Кабинет министров, который возглавляется премьер-министром.
- 8) Победившая на выборах партия становится правящей и формирует правительство, а проигравшая – оппозиционной партией.
- 9) Император Японии, согласно Конституции, является символом японского народа и не принимает непосредственного участия в управлении страной.
- 10) Парламент Японии состоит из двух палат – представителей и советников, которые выбираются японским народом. В выборах можно участвовать с 18 лет, а стать депутатом – с 25 лет.